

Sur des airs anciens

Li Qingzhao est à juste titre considérée comme la meilleure poétesse de la Chine. Comme Sapho, elle doit sa gloire à un nombre restreint de textes qui nous dévoilent le cours de sa vie en nous faisant partager sa présence au monde. Par-delà les siècles, ses « poèmes à chanter » nous font entendre la voix singulière d'une musicienne du silence.



Agrégé de grammaire, latiniste, diplômé en intelligence artificielle et jardinier (amateur de simples), **Joël Brulé** s'intéresse depuis sa jeunesse aux sortilèges du langage et aux défis de la traduction. Il a trouvé dans la Chine le lieu où questionner l'altérité.

« Il faut une vie pour être calligraphe. » Depuis quarante ans qu'elle se consacre à la calligraphie, **Catherine Denis** n'a jamais oublié cette leçon de son premier maître. Formée à Taiwan puis à l'Académie nationale des beaux-arts de Hangzhou, elle n'a cessé dès lors de parcourir la « voie de l'écriture », comme en témoignent ses ouvrages *Journal d'une calligraphe* et *De l'exercice à l'œuvre*, aux éditions Fata Morgana.

Ma Defan travaille comme costumière pour les plus grands noms du cinéma chinois. Elle est saluée en tant que calligraphe pour la puissance de son inspiration, à la dimension de la Grande Muraille.

Les calligraphies intérieures sont de Catherine Denis.
La calligraphie de première de couverture est de Ma Defan.
À gauche en première de couverture : peinture de style « fleur-oiseau », anonyme, période républicaine © Joël Brulé.

ISBN : 978-2-343-18045-8
18 €



Sur des airs anciens

LI QINGZHAO

LI QINGZHAO

Sur des airs anciens

Présentation et traduction de Joël Brulé



凄冷寻
凄冷寻
惨清觅
惨清觅
戚戚

L'Harmattan Poésie(s)